

MONICA MERRILL

Portuguese to English Certified Translator

Whernside Drive SG1 6HW Stevenage UK

Telephone: +44 7490450780

Email: contact@merrilltranslations.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/monicamerrill>

Website: www.merrilltranslations.com



Profile

I'm a full-time professional freelance translator with a proven track record in delivering accurate translations on time to meet customer's needs in a range of specialist areas which include business, advertising, IT, trade, law, diplomacy, human resources, patents, banking, investments, tourism, education, market research, marketing, websites, philosophy and psychology. I translate over 15,000-20,000 words a week. I have been collaborating with some leading translation agencies such as Delta Text, Northern Universal Languages, Simpson Soft Services UK, Parc Translation Solutions, Kameleon Translation Services, Worldwide Translation Center, Global Translate, Context European Translation Services, Atlântida Traduções, Multivertentes, Teixeira Duarte, Securitas, Colmol, Ferpinta, Navega Bem, Goldenbat and Right Value.

I have dual nationality, Portuguese and Canadian and I am bilingual in Portuguese and English.

Education

- **Portuguese Catholic University**

5 year degree in Translation, Majors in Portuguese, English and Spanish
1997- 2002

Experience

I have over seventeen years of experience as a freelance translator. My Professional Experience includes:

- **Portuguese to English Freelance Translator for Latin Link UK**
July 2015 – Present
Translation of legal documents
- **English to Portuguese Translator for Apple Translation Services UK**
August 2015 – Present
Translation of brochure
- **Portuguese to English Freelance Translator for Açoreana Seguros**
September 2014 – Present
Portuguese to English financial Translation.
Translation of its audit report with over 60,000 words.
- **Portuguese to English Freelance Translator for MYONE**
October 2014 – Present
Translation of websites from Portuguese to English.
- **Portuguese to English Freelance Translator for Infosistema**
June 2014 – Present
Translation of websites from Portuguese to English.
- **English to Portuguese Freelance Translator for Eurofinesco s.a.**
September 2013 – Present
Translation of eBook on Taxation on Portuguese Property.
- **Portuguese to English Freelance Translator for Metafrasi**
March 2012 – Present
Translation of technical manuals.
- **English to Portuguese Freelance Translator for Translatus**
October 2011 – Present
Translation of correspondence.
- **Portuguese to English Freelance Translator for Verztec Consulting Pte Ltd.**
July 2011 – Present
Translation of contracts.

- Portuguese to English Freelance Translator for Worldwide Translation Center

July 2011 – Present

Translation of questionnaires and general correspondence.

- English to Portuguese Freelance Translator for Oettingen GmbH

February 2011 – Present

Translation of technical manuals - over 200,000 words.

- Spanish to Portuguese Freelance Translator for Indra

July 2010 – Present

Translation of technical manuals from Spanish to Portuguese.

- Portuguese/Spanish to English Freelance Translator for Navega Bem

- Web Design

June 2009 – Present

Translation of Websites.

- Freelance Translator for Teixeira Duarte, S.A.

May 2009 – Present

Translation of technical manuals from Portuguese to English.

- Freelance Translator for Merrill Translations

February 1997 – Present

Translation of over 1 million words from PT-EN-PT, SP-EN-SP, SP-PT-SP.

- Freelance Translator Portuguese/Spanish to English for TransPerfect

August 2011 – January 2014

Translation of legal documents from Spanish and Portuguese to English.

- Freelance Translator for PUSH International

May 2013 – December 2013

Portuguese to English technical translations.

- English into Portuguese and Spanish for Quinta Jardins do Lago

January 2013 – January 2013

Translation of a website from English into Portuguese and Spanish.

- Portuguese to English Freelance Translator for Active Gaming Media

September 2012 – January 2013

Translation of technical manuals.

- Portuguese to English Freelance Translator for Fundação São João de Deus

October 2011 – November 2011

Translation of a catalogue.

- Portuguese to English Translator for Oficina da Palavra

August 2011 – August 2011

Translation of a hotel brochure.

- Freelance Translator for SDL plc

April 2011 – April 2011

Portuguese to English Freelance Translator

- Freelance Translator from Portuguese to English for O Lagar, Madeira

March 2011 – April 2011

Translation of a famous restaurant website in Madeira.

Website: <http://www.olagar.com.pt>

- Freelance Translator from Portuguese to Spanish for VOZ ON

January 2011 – January 2011

Translation of a movie script.

- Portuguese to English Freelance Translator for Northern Universal Languages

March 2010 – April 2010

Translation of an operating instructions manual with over 15,000 words.

	<p>- Portuguese to English Freelance Translator for Securitas February 2010 – March 2010 Translation of several certificates.</p> <p>- Portuguese to English Freelance Translator for Right Value November 2009 – December 2009 Translation of a website from Portuguese to English.</p> <p>- English to Portuguese Freelance Translator for Quintinha da Conceição May 2008 – June 2008 Translation of questionnaire from English to Portuguese.</p> <p>- Freelance Translation for Steiff Brinquedos, Lda. June 2006 – July 2006 Translation of a catalogue.</p>
<p>Skills</p>	<p>Languages</p> <p>-Bilingual in Portuguese and English.</p> <p>IT Skills</p> <p>-Trados Studio 2014, Microsoft Word, Microsoft Excel, PowerPoint</p>
<p>Certifications & Memberships</p>	<p>-Proz Certified Translator License Proz Certified translator from English to Portuguese October 2011-Present</p> <p>-Member of the Portuguese Translators Association Member no. 1344 May 2009 - Present</p>

References Available Upon Request